

1885-09-24

**FAKTA**

Type:  
Concept

Sprog:  
Fransk

Tilblivessted:  
København

Modtagersted:  
Paris

Arkivplacering:  
FA 2-008-00084

Keywords:  
Patronage, friendship

**SUMMARY**

Draft to a letter about the painting of Louis Pasteur. Léon Bonnat has apparently not understood J. C. Jacobsens order properly.

**TRANSSKRPTION**

Cher Monsieur. Votre aimable lettre du 19 Septbr m'a allarmé au plus haute degré en me faisant voir la situation déplorable où se trouve mon projet, car c'est evident que Mr Bonnat n'a pas compris le sens de ma lettre le .. Decbr 1884 par lesquels je voulu lui donner la commande illioniteé ?? du Mr Pasteur. Il parait malheureusement que je ne me suis pas explique assez nettement parceque je m'imaginait que vous connaissiez Mr. Bonnat et que vous aviez en l'occasion à lui parler, de manière qy'il savat déjà d'avance mon projet et l'intention de ma lettre. Il faut donc lui ecrire tout de suite pour renouveler ma comande et pour lui faire des excuses quand à la difectuasité de ma première lettre mais je vous serai très obligé si vous voulez bien y ajouter quelques renseignements sur mes intensions et sur mes .... confidentiels avec vous afin qu'il sache bien ce que j'ai voulu lui ecrire.s. 2Vous deviez aisement la situation penible dans laquelle je me trouve à l'heure qu'il est viz a viz de mon cher ami Mr Pasteur auquel j'ai avais manifesté mon vif désir que son portrait être livré à sa famille et plus tard gardé en France et puis il a eu durant assez long temps raison à croire que mes paroles les plus sencères n'était que de belles phrases! J'espère pourtant qu'il me connait assez pour ne pas me croire ni hypocrite ni léger, et qu'il ne doute pas de vif regret que je resente l'occasion de cette facheuse affaire. Bien que je désire que cette commande ne sera pas mentionné publiquement il ne m'importe plus à l'heur qu'il est de en garder le secret absolu et en tout cas la famille de Mr Pasteur doit maintenant savois tout ce qui s'est passé. Apriez cher Monsieur mes salutations cordiales à toute votre famille et croyez moi toujours Votre ami sincère J. C. J.

Valley, Dardat  
24(?) / 9 85  
M. C.M. Cher Monsieur

Voire aimable lettre du 19 Septbr m'a  
alarmé au plus haut degré  
~~au sujet de la lettre de M. Bannat et de la commande en~~  
me faisant voir la situation déplorable  
de mon projet, car, il est évident ~~depuis~~  
que M. Bannat n'a pas compris le sens  
de ma lettre de .. Duls 1884. par laquelle  
je voulais lui donner la commande illimitée  
du portrait de M. Fasteur. Il paraît mal,  
heureusement que je ne me suis pas  
expliqué assez <sup>nettement</sup> clairement parce que  
je m'imaginai que <sup>vous</sup> connaissiez M.  
Bannat et que vous aviez <sup>eu</sup> souvent l'oc-  
casion à lui parler, de manière ~~peu~~  
qu'il <sup>savait</sup> ~~saurait~~ déjà s'avancer mon ~~desir~~  
projet et l'intention de ma lettre.

Il faut <sup>dans</sup> maintenant que je m'empresse  
de lui écrire <sup>la suite</sup> ~~la suite~~ pour renouveler  
ma commande et de lui faire des excuses  
quant à ~~à~~ la déficience de ma première lettre  
mais je vous serai très obligé si vous  
voulez bien <sup>expliquer</sup> ~~expliquer~~ <sup>vos</sup> ~~vos~~ quelques  
sur mes intentions <sup>et sur mes projets</sup> ~~qu'il sait que je vous~~  
<sup>confidentiellement avec vous.</sup> ~~en am confidentiel~~ afin qu'il sache  
la cause de la manque de précision  
de ma lettre ~~de~~ <sup>de</sup> commande  
bien ce que j'ai voulu écrire.

Vous devinez aisément la situation  
penible dans laquelle je me trouve à l'heure  
qu'il est viz à viz de mon cher ami Mr Pasten  
auquel j'ai manifesté mon vif désir <sup>de</sup>  
~~de lui donner son portrait pour qu'il en fût fait un portrait de lui par Mr Stannard~~  
gardé en son <sup>lieu</sup> de sa famille et plus tard ~~gardé~~  
gardé en France et puis il a eu durant assez  
long temps raison à croire que mes  
paroles les plus sincères n'étaient que de  
belles phrases ! J'espère pourtant qu'il  
me connaît assez pour ne pas me croire  
ni hypocrite ni légal, <sup>et qu'il ne doute pas</sup>  
~~de la sincérité de mon vif regret à~~  
l'occasion de cette <sup>fatidique</sup> affaire.

Bien que je <sup>désire</sup> ~~ne~~ pas que cette  
cause <sup>ne</sup> ~~soit~~ <sup>pas</sup> ~~publiée~~ <sup>mentionnée publiquement</sup>  
publiée il ne m'importe plus à l'heure  
qu'il est de <sup>en</sup> garder le secret absolu  
et en tout cas ~~ne pas~~ <sup>parler</sup> ~~de~~ la famille  
de Mr Pasten ~~qui~~ doit maintenant  
savoir <sup>tout</sup> ce qui s'est passé l'année dernière  
Agruez vos Monsieur mes salutations  
cordiales à toute votre famille et croyez  
moi toujours

Votre ami sincère

J. C. J.